



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

##### **Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов**

##### **101-я сессия**

Женева, 8–11 ноября 2016 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

##### **Предложения о внесении поправок в приложения А и В к ДОПОГ: Различные предложения**

## **Исправление к варианту на французском языке**

### **Записка секретариата<sup>1</sup>**

1. В Типовых правилах, прилагаемых к девятнадцатому пересмотренному изданию Рекомендаций по перевозке опасных грузов (ST/SG/AC.10/1/Rev.19), в отношении пункта 2.4.4.3.3 было сделано следующее изменение:

2.4.4.3.3     Заменить «равной или превышающей 1 л» на «превышающей 1 л».

2.     Пункт 2.4.4.3.3 соответствует подпункту 2.2.43.1.8 с) ДОПОГ.

3.     Эта поправка не была отражена в поправках, предложенных Специальной рабочей группой по согласованию МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ с Рекомендациями Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, поскольку пересмотренный текст аналогичен тексту английского варианта ДОПОГ 2015 года.

4.     Тем не менее уже в ДОПОГ 2015 года наблюдалось различие между вариантами текста на различных языках. В тексте на французском языке использовался вариант «равной или превышающей 1 л».

5.     Предлагается исправить текст ДОПОГ на французском языке с целью привести его в соответствие с английским текстом ДОПОГ и различными

---

<sup>1</sup> В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2016–2017 годы (ECE/TRANS/2016/28/Add.1 (9.1)).



языковыми вариантами Типовых правил, прилагаемых к девятнадцатому пересмотренному изданию Рекомендаций по перевозке опасных грузов.

### **Предложение**

6. В тексте ДОПОГ на французском языке в подпункте 2.2.43.1.8 с) заменить «au taux maximal d' un litre ou plus» на «à un taux maximal supérieur à un litre».

7. Данное исправление не касается текста ДОПОГ на русском и английском языках.

### **Согласование с МПОГ и ВОПОГ**

8. Аналогичное исправление к ВОПОГ было принято Комитетом по вопросам безопасности ВОПОГ на его двадцать девятой сессии и уже включено в уведомление о поправках к МПОГ (OTIF/RID/NOT/2017).

---